

Henri Blaze de Bury (1813-1888): *Dames de la Renaissance*. Par H. Blaze de Bury. – Paris : Calmann Lévy., 1886. – 378 p.; 18 cm.

[Libro completo](#)

BUS A D.B. 3/373 (Holandesa. – R. 30.369)

[*Quel*] vago, dolce, caro, onesto sguardo¹

Ange Henri Blaze, barón de Bury, es un escritor prolífico, un publicista reconocido de su tiempo, y un traductor especializado². Su fortuna editorial y notoriedad en los cenáculos intelectuales y literarios no le valieron sin embargo los ansiados laureles de la Académie a la que renunció en 1870 ante la candidatura del polémico primer ministro Émilier Ollivier³. Sus cuantiosas y variadas publicaciones lo convierten en una de las firmas más relevantes a la par que singular del panorama literario y cultural francés del siglo XIX, y en un romántico olvidado del siglo XXI. Longevo, es romántico de primera hora, coetáneo de Musset, Vigny y Sainte-Beuve, y conoce al final de su trayectoria a Dumas hijo, Labiche y Brunetière. Hijo de un afamado músico y de una baronesa inglesa, Henri Blaze nace en un siglo postrevolucionario: será legitimista, deviene anti-bonapartista y muere republicano.

Pronto ayuda a su padre, el musicólogo Castil-Blaze, en tareas de traducción, y bajo el seudónimo de *Hans Werner* y *H. W.*⁴, empieza a escribir para la prestigiosa *Revue des Deux Mondes*, cuyo fundador y director François Buloz, se casa con Christine Blaze, su hermana mayor. Ese mismo año 1834, además de publicar su versión en prosa de Don Juan, *Le souper chez le commandeur*⁵, integra el grupo de ilustres colaboradores de la *Revue* que lo sitúan en el proscenio de las letras de la época⁶.

Escribe poesía, teatro, cuentos y novelas, crónicas y ensayos (historia, literatura, arte), traduce, y se dedica especialmente a Shakespeare, Goethe, Fausto, los poetas alemanes, biografías de músicos y personalidades históricas desde Juana de Arco hasta Garibaldi. Sobresalen su perfil de traductor e introductor de las letras alemanas, su interés por el Fausto, su crítica literaria y musical, en especial de Alemania, Inglaterra, Italia y Francia. Sus publicaciones en la *Revue des Deux Mondes*, reeditadas la mayoría por los libreros Michel Lévy frères, reflejan su carácter polifacético y su voraz curiosidad que alimentan los saberes del erudito y la emoción del poeta, rubricados por la pluma alerta del escritor, más cronista de prensa que creador, alejado en todo caso del alto lenguaje académico de los próceres de su tiempo.

En sentido parecido se expresaron sus contemporáneos. Théophile Gautier, en su estudio sobre los románticos, distingue al poeta Blaze de Bury entre los Chénier, Hugo, Lamartine y Vigny. Lo define como un diletante, un dandi y un crítico cuya escritura “excesiva” modera un estilo ligero⁷. En ello coincide con el caustico Barbey d’Aureville para quien este “diletante indefinible” de “imaginación poética” y visión subjetiva de la historia poseía un “sentido plétórico de la vida”⁸. Armand de Pontmartin⁹, y así su ámbito más cercano¹⁰, destacan su versatilidad creativa, su profusión temática, y su extensa cultura.

¹ *Canzoniere* de Petrarca (cccxxx), citado por Blaze, *Dames de la Renaissance*, Paris, Calman Lévy, 1886, p. 60.

² Yves Chevrel et altri (sous la dir.), *Histoire des traductions en langue française. XIXe siècle (1815-1914)*, Paris, Éditions Verdier, 2012, p. 226, 408, 412, 586.

³ “Henri Blaze de Bury et la baronne Rose. Blaze de Bury et son oeuvre”, Marie-Louise Pailleron, *François Buloz et ses amis. Les derniers romantiques*, I, chap. IV, Paris, Perrin, 1923, p. 175 [186] -251.

⁴ F. de Lagenevais (otro seudónimo, compartido con varios escritores,) publica inúmeros artículos de crítica musical. Cf. “F. de Lagenevais”, *Mercure de France*, n° 709, tome CCI, 1er janvier 1928, p. 254.

⁵ *La Revue des deux Mondes*, t. II, 1834, p. 497-558. (RDM).

⁶ Georges Sand y A. de Musset (novela y poesía), J.-J. Ampère y Xavier Marmier (Países nórdicos), Edgar Quinet y H. Blaze (Alemania), Gustave Planche y Philareste de Chasles (Inglaterra), Antoine Fontaney (España), Sainte-Beuve (crítica literaria).

⁷ « Les progrès de la Poésie française depuis 1830 », Théophile Gautier, *Histoire du romantisme*, Paris, Charpentier, 1874, p. 317-319.

⁸ « Les Femmes et la société au temps d’Auguste », J. Barbey d’Aureville, *Femmes et moralistes*, Paris, Alphonse Lemerre, 1906, p. 293-340.

La prensa española del siglo XIX dispensó una notable atención a este “letrado imprescindible y de mérito”¹¹. Reseñó en particular sus traducciones y trabajos sobre Fausto y el dominio germano. La recepción de las *Dames de la Renaissance* se limitó a cuestiones artísticas en torno a la existencia de la estatua de Victoria Collona¹². La escasa presencia de este título en las bibliotecas españolas contrasta con los múltiples registros del *Fausto* y otras obras de Blaze. El Fondo Borrero es una excepción: cuenta además de las *Dames* con dos obras relevantes del polígrafo¹³, y otras firmadas por su no menos singular esposa, y escritora, la baronesa Rose de Bury.

En las *Dames de la Renaissance* culmina la extensa relación de personajes femeninos estudiados, poetizados y novelados por Blaze de Bury, entre las cuales: Elvira¹⁴, Mathutina, las musas¹⁵, la poetisa Bettina Arnim¹⁶, Margarita¹⁷, Rosamunda¹⁸, Caperucita Roja¹⁹, reinas, duquesas, amantes y amadas en Versailles²⁰, las amantes de Goethe²¹, Cléopatra (1872), Livia, la hija de Augusto²², Henriette Mendelssohn, Madame de Krüdener, Madame de Staël, *Valérie* y *Corinne*²³, Charlotte Corday²⁴, Juana de Arco²⁵, sin olvidar los ideales de Dante y Goethe, el “principio femenino” y el *éternel féminin* que centran su estudio de la mística en el *Fausto* (1840) y definen a Lucrecia Borgia (1870-1886). Abundan las protagonistas de la Historia y las heroínas de la ópera, entre otras, Alceste, Antígona, Cordelia, Margarita o Carmen, *feroz ante la desesperanza*²⁶.

A esta galería de ilustres mujeres se suman las cuatro Damas renacentistas que regentan un lugar preferente en la historia cultural y literaria europea. Laura de Noves, Lucrecia Borgia, La Fornarina, Vittoria Collona y Bianca Capello, son las divinas que deshilvanan el hilo de Ariadna de la historia novelada o novela historiada que Blaze propone al lector entre versos dantescos e imágenes petrarquistas. Las violencias y tiranías de la Italia renacentista portican una fascinante historia del poder basado en la abstracción del mal que su idolatrado Maquiavelo encarnaba a la perfección. A este respecto, Heinrich Mann, lector atento de las *Dames*, señaló la suerte de “celebración” que le dedicó Blaze a “la grandeza inmoral de Maquiavelo y de Alejandro Borgia”²⁷. Pero el barón de Bury no detiene su reflexión de la Historia ni el estudio de la cultura del poder sino que indaga en su representación artística y simbólica, mediando las Damas que transitan por palacios, alcobas, criptas, galerías, calles, talleres, y brazos de amados augustos.

⁹ Estudio de *Tableaux romantiques de littératures et d'art*, A. de Pontmartin, « M. Henri Blaze de Bury », *Nouveaux samedis*, XVII, Paris, Calmann Lévy, 1879, p. 309-324.

¹⁰ Pailleron, *op. cit.*

¹¹ Reseña los *Intermèdes et Poèmes*, Paris, Michel Lévy, 1859, en *Suplemento del Mundo pintoresco, El mundo pintoresco, Ilustración Española*, año 2, nº 26, 26 de junio de 1859, s.n.p.

¹² “Discurso leído en la Real Academia de Bellas artes de San Fernando por el Excmo., D. Antonio Cánovas del Castillo en su recepción pública el día 29 de mayo de 1887”, *Revista de la Sociedad Central de Arquitectos*, p. 158, n.º 1 p. 159.

¹³ *La légende de Versailles* (1870) y *Tableaux romantiques de littérature et d'art* (1878).

¹⁴ *Le souper du Commandeur*, *op. cit.*, RDM, 1834.

¹⁵ *Poésies complètes*, Paris, Charpentier, 1842.

¹⁶ *Écrivains et poètes de l'Allemagne*, Paris, Michel Lévy Frères, 1846.

¹⁷ *Le Faust de Goethe*, Paris, Charpentier, 1840.

¹⁸ *Rosemonde, légende*, Paris, L. Curmer 1841.

¹⁹ *Intermèdes et poèmes*, Paris, Michel Lévy frères, 1859.

²⁰ *Légende de Versailles* (3 ed. 1876). Fragmento publicado en la RDM, vol. 5, t. 65, 1866, p. 485-490.

²¹ *Les maîtresses de Goethe*, Paris, Michel Lévy Frères, 1873.

²² *Les Femmes et la société au temps d'Auguste*, Paris, Librairie académique, Didier et Cie, 1876.

²³ *Les salons de Vienne et de Berlin*, Paris, Calmann Lévy, 1861.

²⁴ *Mes études et mes souvenirs*, Alexandre Dumas, Paris, Calmann Lévy, 1885.

²⁵ “Jeanne d'Arc dans la littérature”, *Poésie et vérité*, RDM, mai-juin 1885, p. 585-648.

²⁶ *Musiciens du passé, du présent et de l'avenir*, Paris, Calmann Lévy, 1880, p. 322. Retomó el tema de Bizet y Carmen en la RDM (juillet-août 1883, t. 58, p. 440-45).

²⁷ « L'abdication de l'esthète », Chantal Simonin, *Heinrich Mann et la France: une biographie intellectuelle*, chap. III, Villeneuve d'Ascq, P. U. du Septentrion, 2005, p. 132, 133, 239.

Si las vidas de las Damas se desdibujan ante las siluetas graves de Dante, Petrarca, Miguel Ángel, Rafael, Alejandro VI, los Medici, Maquiavelo o los Borgia, prevalecen no obstante su soberana heroicidad cuyo destino se impone a su propia tragedia²⁸. Henri Blaze pulsa una vez más, el curso riguroso de la historia real, “sin fantasías mitológicas, y sin renunciadas a sus ficciones”²⁹. En esta paradoja se posicionó siempre Henri Blaze de Bury, y así a las Damas Laura Noves, Lucrecia Borgia, La Fornarina, Bianca Capello y Vittoria Colonna, amparó en sus leyendas sin eximir las del juicio de la Historia.

Carmen Ramírez Gómez

²⁸ Blaze, *op. cit.*, 1886, p. 99.

²⁹ *Ibid.*, p. 97.